

Death and Burial Record for Tomasz Niedziałkowski - 1906
Son of Teofil Niedziałkowski and Ksawera Zygmuntowicz

Свѣдѣніе въ запискахъ Мѣстнаго двора тридцати перваго февраля Томасенію
дѣсятидѣсяти / дѣсяти мѣсяца дѣвятидѣсяти шестидесяти года въ дѣвятидѣсяти
двухъ. Теодоръ Нездземновскій сорока шестилѣтъ нѣтъ и Теодоръ
Московскій тридцати нѣтъ отъ роду, воеводы въ нѣдземновскій го-
стей мѣстности въ Томасенію, и объявилъ это въ Томасенію
двора тридцати дѣвятидѣсяти / сорока шестидѣсяти / дѣсяти мѣсяца года
въ дѣсятидѣсяти годовъ поименованъ Томасенію Нездземновскій / Томасъ Не-
дземновскій / дѣсятидѣсяти нѣтъ отъ роду, сына Теодора и Ксаверію уфимско-
вой Иммануилово суррыо Нездземновскій. Томасенію уфимсково
нѣтъ отъ роду Томасенію Нездземновскій нѣтъ сей объявилъ и при-
ставилъ проистокъ Нѣтъ только подписанъ. Сегомазанъ Антѣ
Тридцатиго года сорокашестидѣсяти / сорока шестидѣсяти / дѣсяти мѣсяца года -
Кс. Ксаверію

Roman Catholic Parish of Saint John the Baptist (Szwe lice, Maków Powiat, Łomża Gubernia, Congress Kingdom of Poland),
“Duplicate Civil Registrations of the Parish of Szwe lice for the Year 1906,” folio 56 recto, entry 2, death and burial record for
Tomasz Niedziałkowski, recorded 12 February 1906; State Archives in Pułtusk, digital images, Genbaza
(<http://metryki.genbaza.pl>: accessed 15 May 2016).

*Death and Burial Record for Tomasz Niedziałkowski - 1906
Son of Teofil Niedziałkowski and Ksawera Zygmuntowicz*

Состоялось въ деревнѣ Швелице Январь тридцать первого / Февраль Помаски
двѣнадцатого / дня тысяча девятьсотъ шестого года въ девять часов утра № 2.
Явилнсь: Теофиль Недзялковскій сорока четырёхъ летъ и Теодор
Мосакошскій тридцати летъ отъ роду бладелецъ шляхецкихъ ча-
стси жительствоющихъ въ Помаскахъ и объявили что въ Помаскахъ
Январь двадцать девятого / Февраль одиннадцатого / дня текущаго года
въ одиннадцать часовъ ночи умеръ Помашъ Недзялковскій / Tomasz Nie-
działkowski / одинадцати летъ отъ роду, сынъ Теофиль и Ксавери урожден-
ной Эгмунтовичъ супруговъ Недзялковскихъ. Понаочномъ чдостобрьре-
нии о кончинѣ Помаша Недзялковскаго актъ сей объявляющиихъ негра
мотнымъ прочитанъ Нами только подписанъ. Содержающій Акты
Гражданскаго состоянью Администраторъ Швелицкаго прихода
[signed] Кс. Стънниукимъ

*Roman Catholic Parish of Saint John the Baptist (Szwelice, Maków Powiat, Łomża Gubernia, Congress Kingdom of Poland),
“Duplicate Civil Registrations of the Parish of Szwelice for the Year 1906,” folio 56 recto, entry 2, death and burial record for
Tomasz Niedziałkowski, recorded 12 February 1906; State Archives in Pułtusk, digital images, Genbaza
(<http://metryki.genbaza.pl>: accessed 15 May 2016).*

*Death and Burial Record for Tomasz Niedziałkowski - 1906
Son of Teofil Niedziałkowski and Ksawera Zygmuntowicz*

<p><i>This happened in the village of Szwelice on January thirty-first / February twelfth in the year one-thousand nine-hundred six at nine o'clock in the morning.</i></p> <p><i>There appeared Teofil Niedziałkowski, forty-four years old, and Teodor Mosakowski, thirty years old, owners of the noble parts [of the village] and residing in Pomaski, and they stated that, in Pomaski, on January twenty-ninth / February eleventh of this same year, at eleven o'clock at night, Tomasz Niedziałkowski died, eleven years old, son of the married couple Teofil and Ksawera née Zygmuntowicz Niedziałkowski. After eyewitness testimony on the death of Tomasz Niedziałkowski, this document was read aloud to the declarants who are illiterate, and was signed by us.</i></p> <p><i>[signed] Reverend Sennicki</i></p>	<p><i>Pomaski № 2.</i></p>
---	--------------------------------

Roman Catholic Parish of Saint John the Baptist (Szwelice, Maków Powiat, Łomża Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Duplicate Civil Registrations of the Parish of Szwelice for the Year 1906," folio 56 recto, entry 2, death and burial record for Tomasz Niedziałkowski, recorded 12 February 1906; State Archives in Pułtusk, digital images, Genbaza (<http://metryki.genbaza.pl>: accessed 15 May 2016).